

威廉 人民的王子



[英] 伊恩·劳埃德 著 李蕾 译



WILLIAM
THE PEOPLE'S PRINCE
南京出版社

图书在版编目(CIP)数据

威廉：人民的王子/[英] 劳埃德，李菁译.—南京：

南京出版社，2004.3

书名原文 WILLIAM:THE PEOPLE'S PRINCE

ISBN 7-80614-900-7

I. 威... II. ①劳...②李... III. 威廉—生平事迹

IV. K835.617-6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 016590 号

Text © Ian Lloyd 2003 Design and layout © Pavilion Books 2003

First published in Great Britain in 2003 by Pavilion Books 2003

a member of Chrysalis Books Group PLC,

The Chrysalis Building, Bramley Road, London W10 6SP, UK

This edition arranged with Pavilion Books through HEADS PRESS, NANJING

Simplified Chinese edition copyright: 2003 NANJING PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

江苏省版权局著作权合同登记号

图字：10-2004-023 号

威廉：人民的王子

[英]伊恩·劳埃德 著 李菁 译

*

南京出版社出版发行

(南京市成贤街 43 号 邮编 210018)

扬中市印刷有限公司印刷

* *

开本 889 × 1194 毫米 1/24 印张 8 字数 220 千

2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月第 1 次印刷

印数：1-5000 册

ISBN 7-80614-900-7

K·96 定价：29.80 元

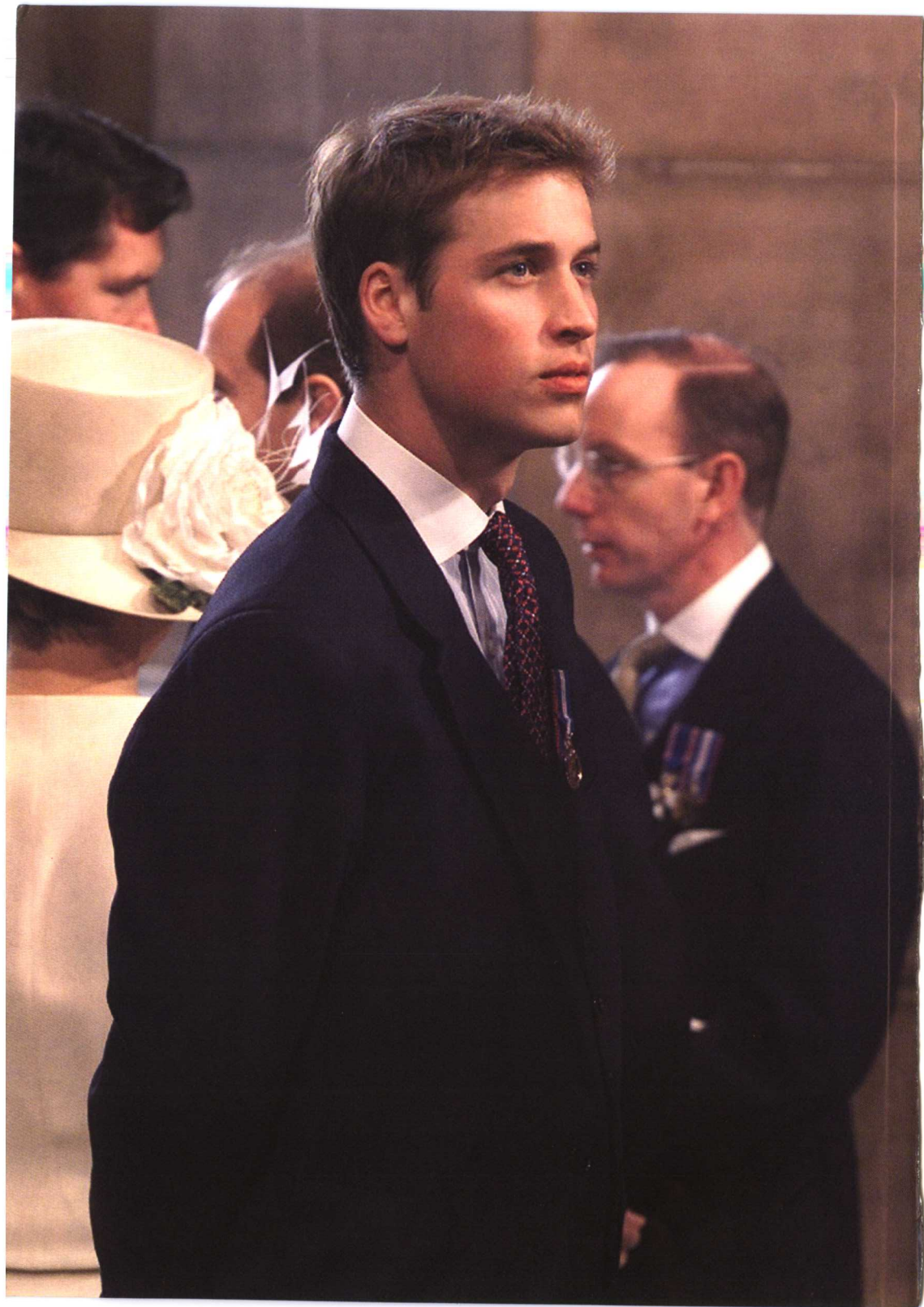
威廉

人民的王子

〔英〕伊恩·劳埃德著 李善译
南京出版社



WILLIAM
THE PEOPLE'S PRINCE
★★★★★



目录 Contents

8 简介 *Introduction*

这个对外界一无所知，无忧无虑的，金发碧眼的婴儿，很可能继他的父亲之后成为第22位威尔士王子。

14 威廉与戴安娜 *William and Diana*

“我不在乎你的称谓，你就是我的妈咪。”

40 威廉与查尔斯 *William and Charles*

“爸爸，我认为你太神奇了。”

62 威廉与哈里 *William and Harry*

“如果你不想做国王，那我（哈里）将成为国王。”

84 威廉与王室 *William and The Royal Family*

“我想威廉恐怕也不知道人们称她为女王。对他而言，她就是奶奶。”

104 学生威廉 *William The Student*

“你不可能把一个男孩训练成国王。但如果你把他培养成一个合格的人，那么他可以成就任何事业。”

122 威廉与时尚 *William and Fashion*

“威廉王子展现出非凡卓绝的个人风采，他在塞维里·昂服装行抛起一股清新而年轻的古典主义风格，从而影响了世界时尚的变化。”

134 威廉与运动 *William and Sport*

“威廉将成为新的老虎伍兹！”

148 威廉与媒体 *William and The Media*

“我（戴安娜）不厌其烦地告诉他有关媒体的事项，他会面对许多危险，他必须理解这些，并学会如何应对。”

164 不同寻常的21岁 *Coming of Age*

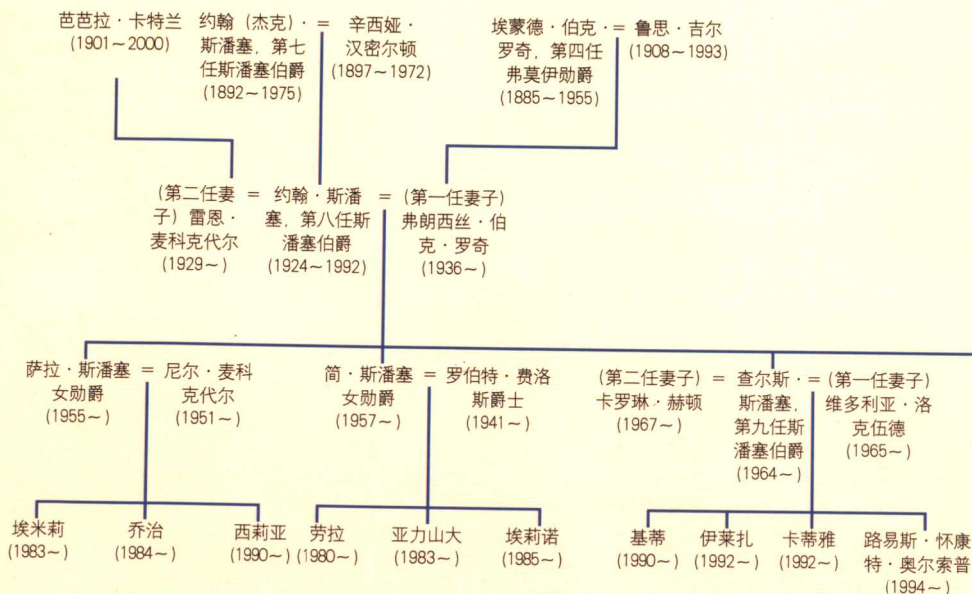
“当我21岁时，我发誓用我的一生为民众服务，并请求上帝帮助我实现这一誓言。”

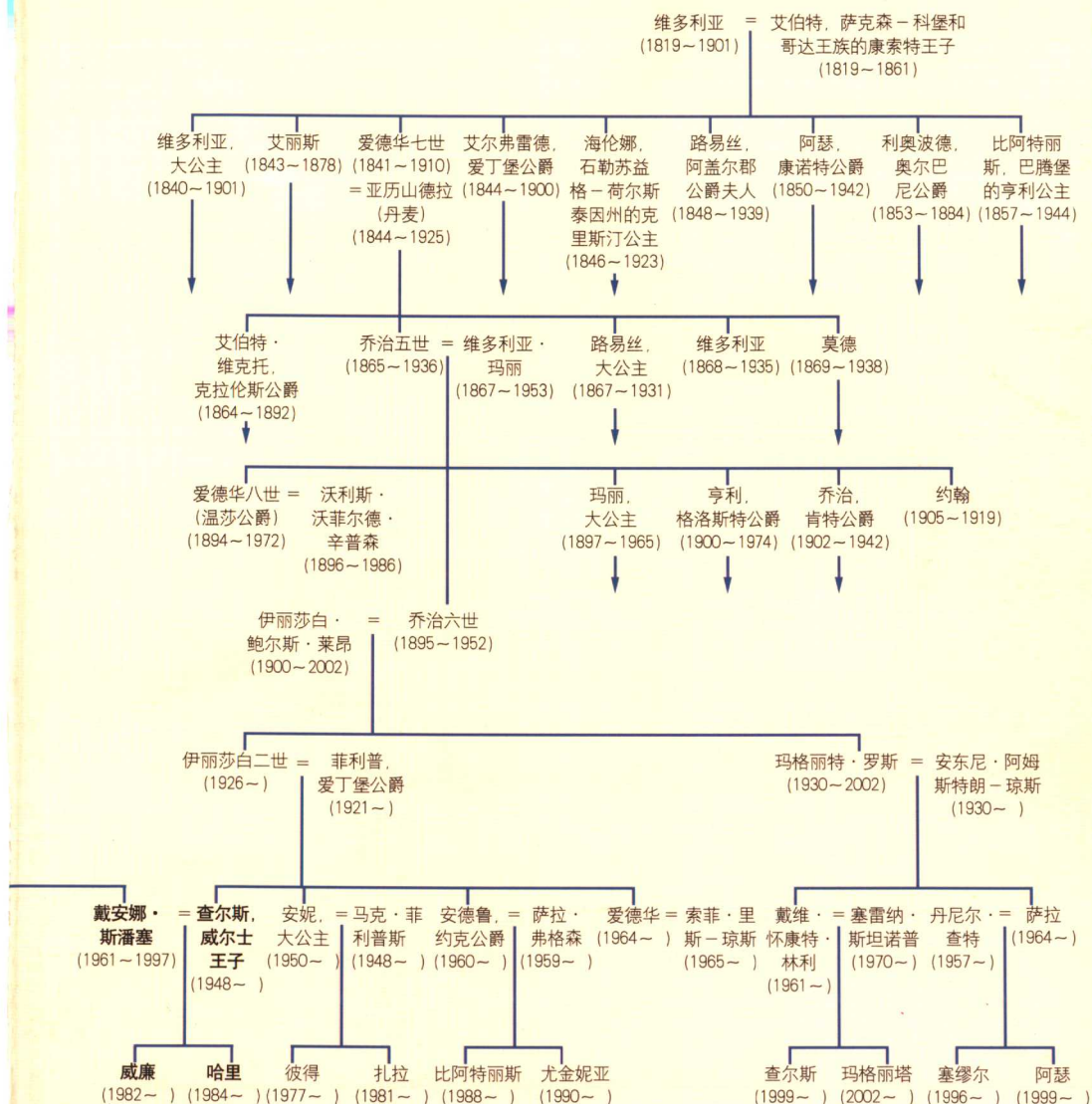
178 未来的国王 *Future King*

“只要王室家族能够培养出合格的年轻人，君主制就会一帆风顺的。”

通过家谱图可以了解威廉王子系英国王室与斯潘塞家族的后裔

由于他的母亲戴安娜，即威尔士王妃，威廉王子是查理二世与他的兄弟詹姆斯二世的非婚生子的第五代后裔，因而带有斯图亚特王室的浪漫血统。戴安娜的家族近几代人都与王室保持着密切的关系。她的祖母辛西娅·斯潘塞夫人和外祖母鲁思·弗莫伊夫人都是伊丽莎白王太后的宫廷女侍。她的外祖父弗莫伊勋爵是威廉曾祖父英王乔治六世的密友，而戴安娜的父亲斯潘塞伯爵在现任女王即位后曾是一名王室侍从。最后，威廉的姨父罗伯特·弗洛爵士于1990~1999年期间曾担任过女王的私人秘书，正是由于这种状况，威尔士王子与王妃分居后不仅忠于自己的家族，也各自忠于对方的家族。





年表 *Chronology*

- 1982年6月21日 威廉王子于晚上9点03分生于伦敦帕丁顿区的圣玛丽医院。
- 1982年8月4日 坎特伯雷的大主教在白金汉宫的音乐大厅内为小王子施洗礼，取名为威廉·阿瑟·菲利普·路易斯。命名仪式于王太后82岁生日的庆典上举行。
- 1983年3月 九个月大的威廉随同查尔斯与戴安娜出访澳大利亚和新西兰，旅行时间长达六周。
- 1984年9月15日 戴安娜在圣玛丽医院生下亨利·查尔斯·艾伯特·戴维。这个小婴儿即后来的哈里王子。
- 1985年9月24日 威廉已3岁，进入诺丁希尔盖特的迈纳斯夫人的幼儿园学习。
- 1987年1月15日 4岁的威廉王子转入韦瑟比私立走读学校。
- 1990年9月10日 威廉成为伯克郡的路德格鲁夫预备学校的一名寄宿生。
- 1991年6月3日 威廉在路德格鲁夫时意外地被高尔夫球棍击伤。事后他被送往位于伦敦大奥蒙德街的儿童医院做手术。
- 1992年12月 王室对外宣布，威尔士王子与王妃将正式分居。
- 1994年6月29日 在英国独立电视公司的一次采访中，查尔斯承认与卡米拉·帕克·鲍尔斯的关系非同一般。
- 1995年9月 威廉住进伊顿公学的马诺公寓，开始第一学期的学习生活。
- 1995年11月 戴安娜接受了英国广播公司的全面采访。当时威廉恰好在伊顿公学，他独自一人观看了这次电视采访。
- 1996年8月28日 威尔士王子与王妃正式解除婚姻关系。
- 1997年3月 威廉被准许加入英国圣公会，查尔斯与戴安娜共同参加了在温莎的圣乔治礼堂举行的仪式。
- 1997年6月 在威廉的提议下，戴安娜在纽约拍卖她的名牌服装，为慈善事业募集了300万英镑。
- 1997年7月 威廉、哈里与戴安娜一起到法国南部度过了一个星期的假期，这是母子三人最后一次共同度假。
- 1997年8月31日 威廉从他的父亲那儿得知母亲在巴黎的一次车祸中丧生。
- 1997年9月6日 威廉尾随着他母亲的送殡队伍前往威斯敏斯特教堂，为她举行葬礼。之

- 后，他同家族成员一起参加了在奥尔索普庄园举行的私人葬礼。奥尔索普庄园是戴安娜幼年的故居。
- 1998 年复活节 威廉与哈里陪同查尔斯出访加拿大，受到民众和媒体的热烈欢迎。
- 1999 年 4 月 15 日 威廉首次单独出现在公共场所，参加希腊王子康斯坦丁·亚历克西斯的命名仪式。威廉是康斯坦丁王子的教父之一。
- 1999 年 6 月 威廉王子通过驾驶考试。2002 年春季，他又通过了摩托车的驾照考试。
- 2000 年 6 月 21 日 威廉庆祝他的 18 岁生日。
- 2000 年 6 月 威廉从伊顿公学毕业，他获得了 12 份普通中等教育证书，且 3 门功课的成绩都为 A。
- 2000 年 8 月 威廉加入威尔士卫队，到伯利兹丛林受训。这是他“游历年”期间的第一项活动。这之后，他又前往毛里求斯，进行一项研究。
- 2000 年 10 月 他与来自“罗利国际探险”组织的一群志愿者一同前往智利，在那儿住了 10 个星期。
- 2001 年 1 月 威廉在王室驻地海格罗夫庄园附近的一家奶牛场以雇员的身份工作了一个月。
- 2001 年 2 月 7 日 威廉首次与他的父亲、卡米拉·帕克·鲍尔斯共同出席一个招待会，即报业投诉委员会举办的庆祝成立 10 周年纪念活动。
- 2001 年 3 月 威廉为进行一系列的学术研究到非洲大陆旅行了三个半月。
- 2001 年 9 月 23 日 威廉进入圣安德鲁斯大学，开始为期四年的艺术史的学习。
- 2002 年 3 月 30 日 威廉的曾祖母、王太后逝去，当时威廉正与哈里、查尔斯在克劳斯特斯滑雪度假。之后，威廉尾随她的送殡队伍。王太后的遗体被安置在威斯敏斯特大厅内，供公众瞻仰。几天后，王室在威斯敏斯特教堂为王太后举行葬礼。
- 2002 年 6 月 4 日 威廉参加女王登基 50 周年的庆祝盛典。6 月 2 日，他刚刚参加了斯旺西市的一个特殊的纪念活动。第二天他又出席了在白金汉宫举行的一个派对——流行音乐会。
- 2003 年 6 月 21 日 威廉庆祝他的 21 岁生日。

英国王室对威廉的未来寄以很高的期望。让王室的公关专家和形象塑造顾问感到欣慰的是，威廉王子凭借个人魅力就能吸引广大的民众。

王室的超级明星。像母亲一样出众的容貌，像父亲一样有着运动员气质，以及母亲的早逝给他造成的痛苦和脆弱，所有这一切最终造就了一位令众人倾倒的王子形象。



1982年6月的一个温和的夜晚，威廉·阿瑟·菲利普·路易斯的啼哭声从伦敦西部一个富足的家庭里传出。从诞生的那一刻起，他的命运就是确定的。这个对外界一无所知、无忧无虑的、金发碧眼的婴儿很可能继他的父亲之后成为第22位威尔士王子。沿着王室之路（除非死亡、政变或退位）他最终将成为国王威廉五世，即诺曼征服^①之后的第42位君主。

有一天，也许是30年、40年或50年后，威廉将接见和迎接各国的君王、大使、主教、将军，以及下院议员。除了其他事务外，他还将向当时在任的首相提出建议、参加阅兵仪式、召开议会、向全国发表演说，以及每年亲自给2000位帝国勋章获得者、各级军官和爵士们授勋。

他将不时地在不列颠巡游，接见来访的各国首领，然后进行外交回访。总之，在任何形势下，他都应当努力做到礼貌、友善、真诚、不问政治，以及尽量不引起他人的争议。

他命中注定拥有世界上无尽的财富和特权。除了若干城堡和宫殿外，有一天他还将继承桑德里汉姆城堡和巴尔莫勒尔堡，以及他父亲的海格罗夫庄园。他将拥有世界上最精致的私人艺术收藏品，以及自国王乔治五世传下来的世界闻名的邮票集。还有许多大型豪华轿车、大量的珠宝、金质餐具和精美的瓷器将任由他来支配。

尽管评论家们总是把注意力集中在威廉的财富和特权方面，但他的支持者指出，从他一出生就注定要承担的重任来看，这种奢华的生活还远远不算什么。无论他将来是成为国王还是丧失与生俱来的权

①诺曼征服：指诺曼底公爵威廉于1066年对英格兰的军事征服。





1993年4月在索普公园度过的愉快的一天。戴安娜竭力想让孩子们了解普通人的生活。尽管她的生命在四年后戛然而止了，但她给两位小王子以及君主制的未来所造成的影响却是永久性的。

力，过上一种流亡的生活，威廉都会永远受到众人的关注。新闻媒体会四处尾随着他，所谓的朋友将奉承他，以往的熟人可能会背叛他，成群的保镖则紧随其后守护着他。

他可能永远无法成就一番适于发挥个人天赋和兴趣的事业，任何强烈的个人意愿，如成为一名职业足球运动员、马球运动员、艺术家、小提琴演奏家或其他职业，永远都不会变成现实。最好的情况也只能是在王室生活和其他个人兴趣方面采取折中的态度，就是走一条类似于他的姑母安妮公主的道路，安妮公主曾在1976年的蒙特利尔奥林匹克运动会上代表英国参加综合全能马术比赛。

虽然威廉仅有21岁，但是他早已成为少数家喻户晓的人物之一。他的教名一旦出现在报纸的新闻标题栏中、杂志的封面上，或是互联网上，立即就会引起全世界的注意。铺天盖地的书籍、杂志、报纸和纪实文章都将记录下他即将到来的21岁。所

有媒体都一致赞颂这个年轻人，而他在公众场合极少的几次露面也使各媒体再次有机会大肆奉承。这种情况在“戴安娜现象”之后已十分罕见。与此同时，他仍然坚守着个人的诸多隐私。

我们都知道，他在学龄前以及在预备学校时期的生活是毫无瑕疵的。这之后，他进了伊顿公学^①，然后又前往圣安德鲁斯大学接受高等教育。尽管他生活在几乎与尘世隔绝的大学红砖墙之内以及金碧辉煌的宫殿之中，但威廉始终是富于想象的众多媒体的捕捉对象。当他长至21岁时，他早已在公众的心目中形成了某些固定的印象。

本书的宗旨在于依次审视威廉的这些既定形象，并揭示他是如何随着年龄的增长在不同的角色中的转换，从而维系着王室家族的声望，成为大量崇拜者无可争议的激励者的。

在这本书中，我们将看到威廉的个性是如何在家族中至亲者的影响下形成的。他的母亲，威尔士王妃戴安娜曾教导他真诚地与社会各阶层的民众交流，并教导他对于那些深受苦难的吸毒者、无家可归的人以及感染了艾滋病病毒的人，还有那些早已被忽视的、命运悲惨的战争受害者给予帮助，将会给古老的君主政体带来良好的影响。正是通过戴安娜的教诲，他逐渐认识到王室生活的阴暗面。由于他的母亲戴安娜总是处于媒体和崇拜者过度热情的关注之中，对于这一点，他是最直接的见证人。他亲眼见到，对于他的母亲那渴望自由的灵魂来说，终日被囚禁在充斥着仆人、警察和保镖的世界中是多么令人苦恼。在母亲生命的最后几年里，威廉亲眼目睹了她所面临的各种困境。作为一位王妃，她实际上已遭流放，不再被人尊称为殿下，不再参与任何正式的仪式，在重大的国家事务中也不再具有正式的身份。所有这一切都影响着威廉未来的视野以及对君主政体的态度。

而从他的父亲那儿，威廉逐渐培养起对艺术、文学、建筑、

^① 英国著名的贵族中学，1440年创办于伊顿镇，只招收男生，毕业生多升入牛津或剑桥大学。11



威廉轮廓清晰的侧面显示出智慧的力量和坚毅的个性。19岁拍摄这张照片时，他已经是一位自制力强、个性独立的青年，这一特点很可能会一直保持到他成为国王的那一天。

生态环境，尤其是农事的一种敏锐的鉴赏力。

作为一个等待成为国王的角色，查尔斯经历了许多挫折，除了支持女王外没有鲜明的个性角色。在21世纪初叶，身为威尔士王子，企图谋求个人的发展必是一件难事。而他所从事的王子信托基金毫无疑问是成功的，这也正是威廉可能会竭力仿效的事业。他对其他事业毫无保留地拥护已经引起媒

体以及相关领域专家们的多种反应，这也使威廉亲身体验到那种“杂而不精的人”自身存在着许多局限性。因此，威廉可能会涉足少数几项经过认真选择的事业，如王子信托基金，或像他母亲那样强烈要求废除杀伤性地雷的使用。惟有这样，他才可能发挥真正的影响，而不致引起公众的争议。

他那生气勃勃、喜爱嬉闹的弟弟哈里以及他的表亲彼得和扎拉三人常常不能严格遵循王室的礼仪，尤其在戴安娜去世之后，因而备受媒体和过分热心的公众的关注。在某种程度上，这倒给威廉提供了安全阀。

最后提到的是，王室中的年长者——威廉的祖父母，即女王和菲利普亲王。他们对责任、王室礼仪以及公益事务不可动摇的信念也深深地影响了年轻的一代。当然，由于王太后的遗教，这

其中必然融合着曾祖辈的影响。王太后虽然出生于维多利亚女王时代，但她在有生之年已经看到威廉王子跨入他的 21 岁。她在战时富有自我牺牲精神的传奇形象使威廉认识到，王权的维护应该通过典范而不是理论。她多彩的生活和她充沛的精力使威廉明白，王室的生活应该充满着乐趣。

在这本书中，我们还将看到威廉的许多其他形象，如作为媒体力捧的明星的威廉，就像他的母亲一样，他的照片只要一出现在众多杂志的封面上，这些杂志的销量就会增加 20%。还有作为时尚偶像的威廉，从 13 岁起他的照片就被崇拜者们钉在墙上欣赏，而他自己对此却十分反感；作为学生的威廉，他被认为是近年来王室中最具学术天赋的成员，也可能是惟一凭借优秀成绩进入大学的王子。另外，威廉还是一个热衷于体育运动的青年，除了英国王室传统的狩猎、射击和钓鱼活动外，他还从他的母亲那儿继承了对游泳的喜好。

在所有这些领域中，我们将发现他的父母、祖父母以及王室的其他亲属是如何对他产生各种影响的，他们又是怎样庆祝这个意义重大的 21 岁生日的。

21 岁的威廉将努力使自己过上常人的生活。但是，即便他正身处典型的学生生活之中，他仍然面临着王室的责任与义务。在短暂的 20 多年的生活中，他已经经历了从奉承到悲剧的整个过程，他对这两种极至境遇的妥当应对使他赢得了他人的尊敬。无论将来他会面对怎样的挑战，这种尊敬一定会成为他即将开始社会生活的良好基础。

威廉，一个符合这个时代的青年，他不仅继承了查尔斯和戴安娜敏感的天性，而且能够同各种类型的人交流。“我只希望与我所遇到的人友好相处，”他对一位采访者说，“我并不在意他们的背景是怎样的。”



威廉与戴安娜 *William and Diana*

虽然备受产后抑郁症的折磨，但戴安娜还是在做母亲的生活中得到了极大的满足。在这张照片中，威尔士王妃抱着儿子站在肯辛顿宫前，时间是1982年夏天。威廉的第一张正式的照片是由摄影师斯诺登勋爵拍摄的，他是玛格丽特公主的前任丈夫。

刚刚出生36个小时，小王子就在伦敦帕丁顿区的圣玛丽医院外首次亮相。自豪的父母亲正在为王位的第二继承人商量取名的事情，他当时被人们称做“威尔士婴儿”。



她曾经是一个怕羞的少女，虽然她后来成了众人的偶像，但博爱与同情心一直占据着她的心灵。她不仅受到千百万人的敬慕，甚至比好莱坞最耀眼的明星还要光彩照人。她虽然嫁给了英国第21位威尔士王子，但只要提到这个名字——戴安娜，全世界都知道她是谁。在短短的16年中，她担任了各种角色，从尊贵的王妃到媒体竞相追逐的明星，从富有魅力的时尚偶像到慈善事业的工作者。然而，毋庸置疑，她最中意的角色是两个儿子的母亲，她亲昵地称他们为“我的小男孩”。他们中的一位有一天将统治大不列颠和北爱尔兰联合王国，成为联邦政体的国王威廉五世。

所有这一切都开始于7月下旬一个炎热的早晨，当戴安娜·斯潘塞到达圣保罗大教堂，开始3分半钟的步行仪式，走向她未来的命运时，全世界有7500万人在凝视着她。倚靠在她虚弱的

老父亲斯潘塞伯爵的臂膀上，戴安娜缓步走在铺着250米（625英尺）长的蓝地毯的走道上，“不管爱情意味着什么”，前方的那个男人向我们所有的人宣称他已坠入爱河。当杰里迈亚·克拉克的《小号独奏曲》响亮的旋律渐渐消失时，在21位君主、20个国家元首以及26位地方长官和将军们目不转睛的注视下，戴安娜向她未来的丈夫紧张地微笑着。第102任坎特伯雷大主教罗伯特·朗西走上

